



外国文学名篇选读

(修订本)

上

崔宝衡 主编

南开大学出版社

外国文学名篇选读(上册)

(修订本)

主 编 崔宝衡
编选者 任子峰 郭奇珊
俞久洪 张宪周

南开大学出版社

天津

图书在版编目(CIP)数据

外国文学名篇选读/崔宝衡主编. —2版(修订本).
—天津:南开大学出版社, 2004.3 重印
ISBN 7-310-00186-9

I. 外... II. 崔... III. 文学-作品综合集-世界 IV. I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 64565 号

出版发行 南开大学出版社

地址:天津市南开区卫津路 94 号 邮编:300071

营销部电话:(022)23508339 23500755

营销部传真:(022)23508542

邮购部电话:(022)23502200

出版人 肖占鹏

承印 天津市蓟县宏图印务有限公司印刷

经销 全国各地新华书店

版次 1998 年 7 月第 2 版

印次 2004 年 3 月第 19 次印刷

开本 880mm×1168mm 1/32

印张 38.125

字数 951 千字

印数 71001—81000

定价 45.00 元(上、下册)

修 订 说 明

《外国文学名篇选读》是根据朱维之、赵澧主编的《外国文学史》的内容体例编写的配套教材。自1985年初版以来，至今已逾十载。在此期间，我国的外国文学教学、科研工作与翻译、出版工作有了很大的发展。为适应新形势的需要，我们对本书进行了一次较大的修订。这主要是增加了现当代作家的七部代表性作品，更新了十六部作品的译文，同时删去了各个历史时期文学概述的文字。修订后的《外国文学名篇选读》共节选了欧美和亚非的重要作家的六十四部代表性作品，并附有有关作家的生平创作简介、作品的内容梗概和思想艺术评述。我们的目的是为一般高等院校和业余大学的学生，以及广大社会青年提供一本简明、通俗、实用的教材。

本书选录的作品大都选自国内通行的译本，我们对作品的译文一律不作改动。因此，作品中的人名、地名与评述中的文字有时会不一致，望读者稍加留意。

修订本虽然在内容、体例方面有了不少改进，但由于时间紧迫，水平有限，缺点错误在所难免，恳请方家和广大读者批评指正。

1997年10月

目 录

欧美文学

荷马史诗	(1)
伊利亚特(节选)	(6)
奥德修纪(节选)	(17)
维吉尔	(27)
埃涅阿斯纪(节选)	(31)
但丁	(48)
神曲(节选)	(53)
拉伯雷	(63)
巨人传(节选)	(67)
塞万提斯	(82)
堂吉诃德(节选)	(86)
莎士比亚	(100)
哈姆雷特(节选)	(105)
弥尔顿	(118)
失乐园(节选)	(121)
莫里哀	(134)
达尔杜弗(节选)	(138)
菲尔丁	(153)
弃儿汤姆·琼斯史(节选)	(157)
伏尔泰	(173)
老实人(节选)	(177)
卢梭	(188)

新爱洛伊丝(节选).....	(192)
歌德	(209)
浮士德(节选).....	(214)
席勒	(235)
阴谋与爱情(节选).....	(239)
拜伦	(256)
恰尔德·哈洛尔德游记(节选).....	(260)
唐璜(节选).....	(271)
雪莱	(281)
解放了的普罗米修斯(节选).....	(285)
雨果	(292)
悲惨世界(节选).....	(298)
普希金	(320)
叶甫盖尼·奥涅金(节选).....	(323)
斯丹达尔	(343)
红与黑(节选).....	(347)
巴尔扎克	(364)
高老头(节选).....	(369)
福楼拜	(390)
包法利夫人(节选).....	(394)
狄更斯	(411)
艰难时世(节选).....	(416)
海涅	(432)
德国——一个冬天的童话(节选).....	(436)
果戈里	(445)
死魂灵(节选).....	(449)
屠格涅夫	(463)
父与子(节选).....	(467)

陀思妥耶夫斯基	(481)
罪与罚(节选).....	(486)
密茨凯维奇	(505)
先人祭(节选).....	(509)
惠特曼	(526)
草叶集(节选).....	(529)
鲍狄埃	(540)
鲍狄埃诗选.....	(544)
左拉	(552)
萌芽(节选).....	(557)
莫泊桑	(578)
首饰.....	(583)
哈代	(594)
德伯家的苔丝(节选).....	(598)
易卜生	(615)
玩偶之家(节选).....	(619)
列夫·托尔斯泰	(631)
复活(节选).....	(637)
契诃夫	(658)
套中人.....	(663)
马克·吐温	(677)
哈克贝利·芬恩历险记(节选).....	(681)

荷 马 史 诗

“荷马史诗”包括《伊利昂纪》(又译《伊利亚特》)和《奥德修纪》,是古代希腊的两部伟大史诗。史诗的作者相传是古希腊的盲诗人荷马,他大约生活在公元前9至前8世纪之间,生平不可考。其实,这两部史诗中的英雄故事和神话传说早在荷马之前就已经在民间流传,后来才由荷马根据民间口头文学进行加工整理,形成最初的史诗形式。不过那时还只是一种演唱本,至公元前6世纪才正式写成文学作品。到了公元前3至2世纪,又由一些学者润色、编订,每部各分为24卷,最后形成我们现在所见到的两部史诗。

公元前12世纪,希腊半岛上的一些部落联合起来进攻小亚细亚半岛的特洛伊城,并把这座城彻底毁灭。“荷马史诗”就是记述这次战争和战争之后的故事,并且涂上了浓厚的神话色彩。《伊利昂纪》描写的是特洛伊战争的经过,歌颂了英雄们的骁勇和功勋;《奥德修纪》则叙述了特洛伊战争结束后希腊英雄奥德修在还乡途中的历险故事,赞美了英雄的机智、聪明,表现了人与自然的斗争。“荷马史诗”堪称人类社会童年的百科全书,它广泛地反映了从原始氏族社会向奴隶制社会过渡时期古希腊的经济、政治、军事、文化等方面的情况以及当时人们的生活、斗争和思想感情,是研究远古社会的重要文献,有很大的认识价值。“荷马史诗”是古希腊人民世代集体创作的结晶,它规模宏伟,结构巧妙,想象丰富,语言优美,人物性格鲜明,在艺术上达到了几乎难以企及的高峰,至今仍保持着巨大的艺术魅力。它是古希腊文学艺术中的瑰宝,对后世欧洲文学的发展产生了深远的影响。

《伊利昂纪》全诗共 15693 行，主要描写了特洛伊战争最后几十天的情景。

特洛伊战争进行了近 10 年，此时，希腊联军中发生了内讧。在战争中，联军统帅阿伽门农抢占了阿波罗神庙的祭司克律赛斯的女儿，并且拒绝克律赛斯以重金赎回女儿的要求，因此惹恼了太阳神阿波罗。阿波罗降灾给希腊人，希腊人死亡无数。为了避免全军在瘟疫中毁灭，希腊著名将领阿喀琉斯坚决请求阿伽门农送还克律赛斯的女儿。虽然阿伽门农不得不接受这一建议，却又专横地夺去了阿喀琉斯的一个美丽的女俘。阿喀琉斯因当众受辱而被激怒，愤然退出战斗，并祈求他的母亲女神忒提斯说服宙斯惩罚希腊人，致使希腊军队屡遭失败，很多将领在战斗中负伤。特洛伊军队在英雄赫克托耳的率领下大举进攻，一直把希腊人赶到海边。至此，阿伽门农才认识到了自己的鲁莽和专横所造成的严重后果，于是派人携带厚礼去向阿喀琉斯道歉，恳请他出战御敌，但是阿喀琉斯怨恨未消，执意不肯参战。在这危急关头，阿喀琉斯的好友帕特罗克洛斯挺身而出，借阿喀琉斯的盔甲披挂上阵，特洛伊人以为是骁勇无敌的阿喀琉斯出战，纷纷败逃。帕特罗克洛斯虽然击退了敌人的进攻，扭转了希腊军队的危局，然而他本人却被赫克托耳杀死在特洛伊城下。阿喀琉斯见好友战死，悲痛欲绝，他抛开私怨，与统帅和好，重上战场，要为友报仇。此时，奥林帕斯山上的众神也都投入战斗，他们各助一方，各施神威，混战一场。在战斗中，阿喀琉斯怒不可遏，杀死敌人不计其数，最后与赫克托耳决战，将他刺死，并将其尸体拖在战车后面，以示报复。特洛伊的老王普里阿摩斯跪求阿喀琉斯归还儿子的尸体，并为其举哀下葬，史诗至此结束。

在原始氏族社会向奴隶制社会过渡的时期，部族之间经常为争夺财产和奴隶而发生战争。《伊利昂纪》描写的就是这样一次战争。史诗作者站在氏族贵族的立场上，把战争看作是一种荣耀的事

业,把骁勇尚武视为至高无上的美德,因此对交战双方没有明显的褒贬,而是热情讴歌了氏族首领们英勇善战,不怕牺牲,为集体献身的英雄主义精神。

史诗强调氏族和部落的利益高于一切,个人的恩怨、得失应该服从集体利益。阿伽门农凭借手中的权势,蛮横地夺去了阿喀琉斯的女俘,以至发生内讧,造成将帅不和,使希腊军队屡遭失败;阿喀琉斯仅仅因为女俘一事,就与统帅结下私怨,并且拒绝阿伽门农的赔礼谢罪,退出战斗,置战争大局于不顾。在诗人看来,阿伽门农和阿喀琉斯身上滋长的这种个人意识有害于民族的集体利益,因此给予了谴责。而对特洛伊的大将赫克托耳的顾大局、识大体,以部落利益为重,毅然担负起保卫家园的重任的集体主义精神,则予以肯定和赞扬。

《伊利昂纪》是一部英雄史诗,在艺术上,它的突出成就是塑造了许多性格鲜明的英雄形象。其中阿喀琉斯和赫克托耳这两个人物写得最好。阿喀琉斯勇猛善战,所向披靡,但又自尊自负,固执任性,受到阿伽门农的侮辱,就不顾大局,决意报复。然而他又十分注重友谊,好友被杀,私怨顿消,重上战场,一心要为朋友报仇。他很残忍,杀死赫克托耳后,对其尸体还加以凌辱,并杀死许多俘虏,以祭奠好友的亡灵;同时他又富有同情心,当赫克托耳的白发苍苍的老父苦苦哀求归还儿子的尸体时,他动了恻隐之心。史诗充分展现了阿喀琉斯的复杂性格,使这一形象显得丰满、生动。

赫克托耳是一个具有强烈悲剧色彩的感人的英雄形象。他是特洛伊城最孚众望的将领,刚强勇敢,指挥有方,同希腊联军苦战了10年。他明知大军压境,预感到城破家亡的厄运就要临头,但他不愿苟且偷生,为了整个氏族的利益,肩负重任,忠于职守,视死如归,誓与敌人战斗到底,最后在战场上壮烈牺牲。

这部史诗着重描写的是特洛伊战争的第10个年头最后几十天的战斗情景,至于战争的起因、经过、双方力量的配置等情况,则

穿插在其中去描写，以反映战争的全貌，这样的结构、布局颇具匠心。史诗对两军厮杀的战斗场面的描绘十分精彩，格调高昂，有声有色，威武雄壮。

《奥德修纪》全诗共 12105 行，希腊英雄奥德修在特洛伊战争结束后还乡途中的历险故事构成了它的主要内容。

特洛伊战争结束已近 10 年，然而希腊军队中机智多谋的奥德修还未返回家园。在这期间，一百多个贵族青年向他妻子求婚，每天聚集在他家里摆设宴席，大肆挥霍他的财产。妻子佩涅洛佩和儿子忒勒马科斯一直在期待着他归来。女神雅典娜来到忒勒马科斯跟前，鼓励他出去去探听父亲的消息。他找到希腊英雄中最后回到家乡的墨涅拉俄斯，得知父亲滞留在女神卡吕浦索的岛上。

卡吕浦索强留奥德修在海岛上，要与他结婚，但他时刻思念着家乡。奥林帕斯山上的众神要卡吕浦索放奥德修返乡，于是他乘船在海上航行，海神波塞顿掀起风暴，船被击碎，他漂流到了腓尼基人的斯刻里亚岛。国王阿尔基诺斯举行盛宴招待他。席间，他应主人请求，讲述了返乡途中的经历：离开特洛伊城后，他和同伴们先到了吉康人的住地伊斯马洛，攻下城池，获得大量财宝，随之又到了萎陀果的产地，他的一些同伴吃了这种果子，就忘记了家乡。他们继续航行到了巨人岛，一些人被独眼巨人吃掉，他自己也被捉住，关进山洞，他们趁巨人熟睡时，用木棍刺瞎了巨人的眼睛，才死里逃生。之后，他们来到风之国，风神送他们一袋礼物，当故乡在望时，水手将礼物打开，原来里面装着狂风，风暴又把他们吹走。在神女喀尔刻的海岛上，一些人被神女变成猪，奥德修得到神使的帮助，制服了魔术，神女帮助他游历了冥土，见到了自己的母亲和许多在特洛伊战争中牺牲的英雄的亡灵。离开喀尔刻岛后，他们又经历了种种磨难，到了太阳神的岛上，因为同伴们宰食了岛上的神牛，触怒了大神宙斯，驶离该岛后，他们的船只遭到雷击，伙伴们全

部丧生，只他一人幸存，漂流到卡吕浦索的岛上，被挽留了7年。

国王听完他的曲折艰苦的经历后，很受感动，厚礼相赠，派人送他回家。他化装成乞丐回到家中，向儿子说明了真相，并试探了妻子的忠诚。父子二人定下计谋，在那些求婚者宴饮时进行射箭比赛，趁机将他们全部杀死。奥德修终于与妻子佩涅洛佩团圆。

这部史诗通过主人公惊心动魄的遭遇，以绚丽多彩的幻想形式表现了种种大自然现象和古代人类同大自然的斗争，歌颂了人类的伟大智慧和力量。海神和各种妖魔神怪是自然力的代表，奥德修则是人类智慧的化身。他足智多谋，机智勇敢，从不向困难低头，而是凭着聪明才智和不屈不挠的斗争精神，战胜前进道路上的艰难险阻，突出地表现了人的力量不可战胜的思想。

史诗的前半部分描写了奥德修在海上的历险故事，后半部分主要描写他的家庭生活，广泛地反映了荷马时代的社会斗争、社会生活、家庭关系等情况。奥德修是一个早期的奴隶主，他拥有很多财产和奴隶，这说明当时奴隶制已经形成。史诗赋予奥德修以勇敢、坚毅、奋进不息的优秀品质和过人的智慧与才干，并赞扬了对主人忠心耿耿的奴隶，对正在形成的奴隶制关系持肯定的态度。史诗谴责那些求婚者妄图霸占奥德修财产的可耻行为，使他们受到了应得的惩罚，奥德修与求婚者的斗争实际上表现了争夺和维护私有财产的斗争。史诗还着力表现了佩涅洛佩对丈夫忠贞不渝的爱情，她拒绝了求婚者的无理纠缠，一心一意地等待着丈夫长达20年之久。这反映了一夫一妻的家庭关系以及与之相适应的道德规范已经确立。

《奥德修纪》布局巧妙，剪裁得当，它采取倒叙的手法，集中描写奥德修最后40多天的活动，而将10年的经历穿插在他的回忆中去叙述，既避免了平铺直叙，又使结构非常紧凑。海上历险部分离奇曲折，富有浪漫色彩，家庭生活部分则具有写实特点和抒情气氛。

伊利亚特(节选)

赫克托耳之死

那些特洛亚人像一群受惊的鹿似的被追逐进城之后，就都靠在那些庞大的雉堞上把他们身上的汗擦干，又喝了水解了渴，同时阿开亚人正侧着他们的盾牌向城墙的方面来进攻。可是命运为了她自己的恶毒的目的，竟把那赫克托耳留在城外斯开亚门前他原来立脚的地方了。

这时候，福玻斯·阿波罗对珀琉斯之子阿喀琉斯显出他自己的原形来。“我的爷，”他说道，“你为什么要追赶我？你是一个凡人，我是一个不死的神，这是你应该可以知道的，如果你不是心不在焉的话。你这不是疏忽了你跟特洛亚人打仗的事情了吗？你没有看见当你迷路到这儿来的时候他们都已经关到城里去了吗？至于我，那你永远杀不了；我是不会死的。”

那捷足的阿喀琉斯勃然大怒。他就大骂那射王，称他为最最恶作剧的神道。“我受你的愚弄了，”他嚷道，“被你诱开城墙来到了这里。要不然的话，所有的特洛亚人都到不得伊利翁已经倒在地上嚼泥土了呢！你救了他们的性命，可夺去了我的大大一场胜利了，这在你本来是一桩容易的事情，因为你是用不着怕受惩罚的，我可恨不得跟你算算这笔帐，要是我有这能力的话。”

他不再说什么，就又想起自己的大事业来，向城墙方面直冲而去，那脚步的迅速，行动的轻捷，正如战车比赛中的一匹得胜的马一个窜头奔到终程去一般。老王普里阿摩斯第一个看见他穿过田野向他们直冲而来。当他一路跑着的时候，他胸口上的那一片铜闪

耀得如同那颗秋天出现的星，在夜晚的天空里亮过它所有的同伴，就是人们管它叫猎户星座的狗的；不过它虽然是星当中最亮的一颗，可并不是好兆头，事实上是替我们这些穷苦的可怜虫带很多热病来的。那老头儿不由得哼了一声。他又举起双手来打他自己的脑袋。然后他用一种充满着恐怖的声音向他的爱子哀求起来，因为他的儿子已经在城门前站住了，决心要跟阿喀琉斯斗一斗。

“赫克托耳！”那老头儿向他伸出了两条胳膊哀求苦告的叫唤道，“我求求你，我的亲爱的儿子，不要独自个儿毫无依傍的去跟那个人对敌。你是到他手里去寻求失败和死亡呢。他是比你强得多的，而且他是个残忍的人。……所以，你进城来吧，我的孩子，来做特洛伊和特洛伊人的救星吧；不要抛弃你自己的宝贵性命去替那珀琉斯的儿子造成胜利。你也得可怜可怜我，你的苦恼的父亲，他是还能够有感情的。你要想一想父宙斯给我老年留下的可怕命运，想一想我死以前所要见到的种种恐怖的事情：儿子们要遭屠杀，女儿们要被毆辱，她们的卧室要遭抢劫，她们的婴孩要被残忍的敌人摔死在地上，我的儿媳妇们要被糟蹋在阿开亚人的手里。最后就要轮到我自己，在锋利的铜枪底下丧命了，而我被什么人的刀枪处死了之后，那些凶猛的狗就要在我自己的大门口把我扯裂成一块块。那一些狗是我在桌子旁边喂养起来、训练起来替我看门的，可是他们见到主人的血就发了疯了，在我门前舔嘴咂舌的舍不得走开了。啊，如果是个青年人，那他战死之后带着伤痕躺在那里是不会显得难看的，因为死亡在他身上找不出难看的东西来暴露。但是一个老年人被杀死之后，又被狗来弄脏了他那灰白的头发，灰白的胡须和他的阴私部分，那是我们把人间的丑都献到底了。”

普里阿摩斯说完话，就动手去扯他那灰白的头发，把它从脑袋上拔下来，可是他还是不能动摇赫克托耳的决心。这时候，他的母亲接着来开始哀号哭泣了。……

这样的，他们挂着眼泪求告他们的亲爱的儿子。可是他们对赫

克托耳的一切哀求苦告都是白费了，他还是钉牢在那个地方，让那可怕的阿喀琉斯走近去。比如山里头的一条蛇，吃了毒草吃疯了，让一个人走上他所蟠据的洞窟去，只是眼睛里带着一种阴惨惨的光芒看着他，当时那赫克托耳也就像这样，把他那面闪亮的盾牌支在城墙的外堡上，牢牢的站在那边，一点儿没有退缩的意思。但是他心里也到底有些虚怯，因而叹了口气跟他自己那个不可制服的灵魂商量起来。他想到：“要是我退进城墙里面去，那波吕达马斯就第一个要来责备我，说在那伟大的阿喀琉斯重新出现的那最后一天晚上，我不该不听他的忠告下令收兵回城，其实我的确是应该那么做的。现在已因我自己的执拗把军队牺牲了，我没有面目回去见我的国人和那些拖着长裙的特洛亚女太太们了。我要是听见某一个平民在那里说：‘赫克托耳信任他自己右边的臂膀，却丧失了一个军队了。’那是我受不了的。可是这样的话是一定要有的呀，到那时候我就要觉得远不如在这里抵敌阿喀琉斯的好了，或者是我杀了他，活着回家去，或者是我自己在特洛亚城前面光荣地战死。当然，我也可以放下我这突肚的盾牌和沉重的头盔，把我的枪倚在城墙上，由我自作主张去向阿喀琉斯王子提出讲和的条件。我可以答应他，把海伦和她所有的财产，乃至当初帕里斯种下这次战争的祸根时在他那些楼船里载回特洛亚来的一切东西，悉数都交还那两位阿特柔斯之子。此外，我还可以承担把我们所有的其余财物都跟敌人均分，然后再去劝告我的国内人，要他们都到大会上宣誓，什么东西都不敢隐匿，情愿把我们这个可爱城市的一切动产拿出来各半均分。可是我为什么要想到这一条路上去呢？我有各种的理由应该恐惧，如果我走近了阿喀琉斯，他将不会可怜我，也不会顾念我的身份，却要把我像个赤裸裸的、没有武装的女人一般立刻杀死的。不行啊，在这一刻儿，阿喀琉斯同我是见得会像一对幽期密约的爱人了，见得会像一男一女碰在一起啁啾情话的了。不如不要再浪费时间，就跟他扭起来吧。那时候，我们就可以知道

俄林波斯的神到底要把胜利交给哪一个。”

赫克托耳站在那里全神倾注的作这内心的辩论，阿喀琉斯就向他走近来了，戴着他那闪亮的头盔，像个战神的模样，雄赳赳的准备着战斗。在他的右边肩膀上，他摆荡着那支可怕的珀利翁山桦木杆的枪，他身上的铜装闪耀得像一片烈火，或是刚刚上升的太阳。赫克托耳抬起头来一眼看见他，就开始簌簌发抖。他没有勇气再站下去了；他就离开了城门，惶恐万状的逃开去。可是那珀琉斯的儿子凭他的脚力快，一个闪电似的就追上去。轻得像羽族当中最最快的山鹰打个回旋去追一只胆小的鸽子，一路尖叫着紧紧跟随，偶尔还突然来一个猛扑，那阿喀琉斯也就这样前去紧紧追赶的；那赫克托耳呢，也正像一只鸽子飞在他的敌人的前头，绕着特洛亚的城墙脚下在阿喀琉斯前面用尽他的脚力在逃跑，他们跑过了瞭望台和那迎风摇曳的无花果树，就离开了城墙一段路，沿着那车道跑了，这样就跑到了那两道可爱的泉水，就是那条斯卡曼得洛斯汹涌河流发源的地方。那两道泉水当中，有一道的水是热的，蒸汽从那里面升上来，浮在上头好像烈火上的烟。还有那一道泉水，就连夏天涌上来的时候也冷得像是雹子，或者像是雪，或者像是水结成的冰。紧靠着两道泉水，竖着一些广阔而美丽的石槽，在阿开亚人没有到来的太平日子里，特洛亚人的妻子们和可爱的女儿们一向都在里边洗她们那种有光泽的衣服的。就打这地方，经过了那一场追逐，前面逃的是赫克托耳，后面追的是阿喀琉斯——逃的人固然英勇，追的人可比他还强得多。那种步子是像疯狂一般的。这并不是一场平常的赛跑，并不是拿一头献祭的牲口或是一面皮革的盾牌来做奖品的。他们是在争夺那驯马的赫克托耳的性命呢！为了这个他们都撒开飞腿在普里阿摩斯那个城市的周围绕了三匝，正如在替一个战士举行葬仪的竞技场上，两匹赛跑的壮马为着一个三脚鼎或是一个女人的辉煌奖品绕着那个场子拼命的飞跑一般。

所有的神都在看他们，默默的，后来那人与神之父方才叹了一口气向着其他的神说道：“我的心里有一块温暖的地方给予现在在我眼前绕着特洛亚的城墙被追逐的这个人。我替赫克托耳伤心。他在那伊得山的崎岖山顶以及特洛亚的高堡垒上头，都曾拿许多头牛的大腿来孝敬过我。可是现在那伟大的阿喀琉斯正在普里阿摩斯的城市周围拼命追逐他。你们想一想，神们，帮助我决定一下，我们去救他的性命呢，或者是就在今天让一个好人去倒在那珀琉斯之子阿喀琉斯的手下。”

“父啊！”闪眼的雅典娜嚷道，“你在说什么话呀？难道你，明亮的闪电和黑云之神，打算赦免一个早已判定死刑的凡人的死的痛苦吗？你喜欢这样你就这样做；可是不要想望我们其余的神来赞成你。”

“你放心，特里同的女神，我的亲爱的孩子，”那行云之神宙斯说道，“我并不是真的存心要保全他。你可以信赖我对于你的好意。你看怎样适当就怎样办吧，而且立刻就行动起来。”那雅典娜本来就心痒巴巴的想要干她的一角，现在得到宙斯的鼓励，就从俄林波斯峰顶飞了下去了。

这时候，捷足的阿喀琉斯继续对赫克托耳作无情的追逐。比如一头猎犬已经把一只小鹿从它山间的窝里赶了动身，就一直追赶着它，通过了草莽和空谷，即使它到丛林里去藏躲起来，他也要跑上前去，嗅出它的踪迹，找到他的猎物，当时那捷足的阿喀琉斯也正像这样，无论赫克托耳使什么诡计，也不能把他摆脱。不止一次的，赫克托耳想要向达耳达尼亚的城门那边冲过去，希望他挨着那高城墙的脚下走时，城头上的弓箭手会把他的追逐者射开，因而可以保性命，谁知阿喀琉斯一径都占着那条靠城墙的路，赫克托耳每次想要靠边来，他都把他挡回空旷的方面去。然而他始终都追不着赫克托耳，正如赫克托耳始终都摆脱不了他一般。这就像是一个梦境里的一场追逐，无论追逐的人和被追逐的人都动不得手脚。